

5 February 2021  
Russian  
Original: French

---

## Группа экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

Сессия 2021 года (проводится в виртуальном формате)

3–7 мая 2021 года

Пункт 6 а) предварительной повестки дня\*

**Национальная и международная стандартизация  
географических названий: собрание названий,  
камеральная обработка, уполномоченные  
национальные органы, случаи неединоличности  
суверенитета над объектами и международное  
сотрудничество**

### Руководство по установлению географических названий

#### Резюме\*\*

В 2015–2019 годах во Франции была проведена серия территориальных реформ, приведших к объединению нескольких регионов и ряда коммун и, как следствие, к появлению новых топонимов.

Однако Национальная комиссия по топонимии (НКТ) не была привлечена к участию в этом процессе ни на стадии планирования, ни в ходе осуществления реформ местными властями. Она смогла лишь апостериори констатировать низкое качество некоторых из вновь утвержденных названий. С тех пор Комиссия мобилизовала усилия для оказания лицам, принимающим решения, в первую очередь выборным должностным лицам, помощи в совершенствовании подхода к вопросам, связанным с географическими названиями.

Начиная с 2015 года Комиссия обращалась к разработчикам идеи образования новых регионов с письмами в стремлении привлечь их внимание к этой проблеме, представить свои соображения по различным вопросам, которые необходимо учитывать, и предложить свою помощь. Эти письма были получены слишком поздно и не повлияли на выбор названий новых регионов, но они

---

\* GEGN.2/2021/1.

\*\* Полный текст доклада был подготовлен Председателем Национальной комиссии по топонимии и Председателем Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям Пьером Жайаром (Франция). Доклад будет опубликован по адресу [https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd\\_session\\_2021/](https://unstats.un.org/unsd/ungegn/sessions/2nd_session_2021/) только на языке оригинала под условным обозначением GEGN.2/2021/55/CRP.55.



отразили озабоченность Комиссии относительно качества топонимической информации.

В ходе последовавшей за этим волны объединений коммун Комиссия при поддержке Министерства внутренних дел и Ассоциации мэров и председателей межкоммунальных образований Франции предлагала свою помощь и предоставляла консультации по конкретным вопросам в ответ на просьбы мэрий и префектур.

На основе этого опыта Комиссия, воспользовавшись перерывом в осуществлении реформ в связи с проведением муниципальных выборов, разработала практическое руководство для выборных должностных лиц под названием *Décider du nom d'un lieu* («Руководство по установлению географических названий»), которое было опубликовано в интернете в январе 2021 года. В руководстве разъясняется культурное, историческое и политическое значение топонимов, содержатся рекомендации по выбору географического названия, излагаются правила написания географических названий, освещаются обязательные юридические требования и процедуры и приводится дополнительная справочная информация. Руководство подготовлено к печати Министерством культуры и распространяется при содействии Ассоциации мэров и председателей межкоммунальных образований Франции.

Комиссия считает, что это руководство может быть полезно и для более широкого круга пользователей, которые интересуются вопросами топонимии и порядком принятия решений, касающихся установления географических названий. Комитет надеется, что руководство будет способствовать тому, чтобы лица, принимающие решения, более осторожно подходили к вопросам выбора топонимов, а граждане проявляли большую бдительность в этой связи.

---